

1912-08-03

AFSENDER

Fritz Syberg

MODTAGER

Else Jensen, Johannes Jensen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Dateringen fremgår af brevet

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.

Jensens Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Familien længes nu efter at komme hjem til Danmark. De små drenge savner Fynshoved. Hjemkomsten er fastsat til 1. juni 1914. Næste sommer rejser familien til Paris og bliver der et år.

Hans har vist en vis antipati mod italienerne. Syberg-familien har lært et dejligt italiensk par med seks sønner at kende. Den ene søn er voldsomt forelsket i Johanne/Besse, men hun vil ikke have ham, og nu er han så hårdt ramt, så han taber sig og ikke kan sove. Vægttabet er et problem, da han skal holde en vis vægt for at komme ind på officersskolen. Hans tager sig lidt af den unge mand.

Syberg maler børnene. Han kan ikke forstå malere, der rejser fra egn til egn og leder efter motiver.

Det er godt, at Johannes V. Jensen formodentlig er hjemme sommeren 1914. Else og han kan komme til Paris i 1913 og besøge Syberg-familien.

TRANSSKRIFTION

Marina di Pisa

Hotel Balestri

3 Augst 1912

Kære Venner!

Hjærtelig Tak for Fødselsdagsbrevet og for Eders venlige Tanker og Ønsker. Om jeg er gammel ved jeg intet om, men et ved jeg at Jorden; vor gamle Klode, holder sig godt. Vi bor her på et af det [t i slutningen af "det" overstreget] mest kultiverede Stykker af dens Overflade, men trods det, forbavses jeg dog daglig over hvor uopdaget og ung Jorden er. Imidlertid begynder vi dog så småt at blive Italiensmætte. Med "vi" mener jeg nærmest Familien, og med Familien mener jeg Anna og Pigebørnene. De tre små Drenge længes tidt efter Fynshoved Trylle sparer trofast sammen til sin "Beltbåd". Vor endelige Hjemkomst er nu fastsat. 1ste Juni 1914 rejser vi til Fynshoved (Næste Sommer drager vi til Paris og bliver der 1 År.) Hvad mig selv angår da er hele denne vor ["hele" og "vor" indsat over linjen og "denne" overstreget] Rejse nærmest at betragte som en Opgave der stilledes mig udefra. Man ved jo intet om Italien andet end noget højtravende Sludder og får heller intet at vide om dette Land uden ved at se det selv. Hans bliver ikke "Italiener". På enkelte Undtagelser nær tror jeg nok han nærmest har nogen Antipati mod Italienerne. Han kommer meget godt ud af det med dem, morer sig over dem men foragter dem nok lidt, tror jeg. Kiplings Skildring af Bandasfolket rinder også mig i hu hernede af og til. En Familie er vi dog kommet på nærmere Hold hernede. En Officersfamilie med 6 Sønner. Desværre er vi kommet for Skade at

tilføje dem et Hjertesår. Deres tredieældste Søn har forelsket sig i Besse og i nogle Måneder kuret til hende, men netop i disse Dage er det kommet til en Slags Forklaring. Besse vil ikke vide af ham, som andet eller mere end opvartende Kavalier. Hun er 16 han 17. Jeg vil håbe han overlever det skønt han har taget sig det meget nær det Skind. Han søger Trøst hos Hans som tager sig af ham, boxer med ham, lærer ham at ro. (Han kan nemlig ikke sove mer) [] overstreget] og må derfor se at trætte sig). Af andre Genvordigheder han har at spekulere over er denne ["denne" overstreget] den følgende den værste: Efter at han nu lige har taget sin Eksamen og skal ind på Officersskolen (han skal ind i Luftflåden) skal han endnu bestå to Prøver den ene er, han skal have en vis Vægt – mindst 50 Kilo, han vejer 51 men magres jo af under disse ["disse" overstreget] denne Modgang, desuden skal han holde et vist givet Brystmål, men saa ["saa" overstreget] nu tørrer han vel ind. Helt glad er jeg nu ikke, mest fordi det er en, sjældnen sympatetisk Familie Jeg mindes ikke jeg nogensinde har set et så smukt Forhold mellem Fol ["Fol" overstreget] Forældre og Børn som der. Des ["Des" overstreget] Al Familien er kemisk fri for den almindelige italienske Dovenskab som hersker i Signoreklassen, er ["er" overstreget] er ikke det mindst tiltalende ved den.

Jeg maler Børnene og sylter mig i det hele taget ind i sådan en Masse Arbejde så jeg imødeser den Dag da jeg tager en rask Beslutning pakker hele Gøjemøjet sammen [og] stikker af. Blive her hele sit Liv kan man jo dog ikke. Jeg har aldrig forstået hvad det er for en Drift der driver Malere fra den ene Egn til den anden for at finde noget at male. Mig er det altid gået omvendt, har jeg først fået fat et Sted kommer jeg egentlig aldrig mere fra det. Til Gengæld synes jeg Emnerne er hvor man selv er.

Det er rart Du er på Rejse næste Sommer Så er Du formodentlig hjemme Sommeren 1914 så vi kan mødes. Send Else en Ferietur til os i Paris September 1913 og [overstregede bogstaver] kom selv og hent hende der, når Du vender hjem fra Sibirien. Var det ikke en Ide?

Vi har Varmen – jeg har været utilpas (Influenza) en 14 Dages Tid. I Dag er jeg rask igen.

Vore hjærteligste Hilsener til Dig, Else og Børnene

Din hengivne

Fritz Syberg

Marina di Pisa
Hotel Balestri
3 Avgst 1912

Kære Venner!
Ulytellig Tak for Fødsels-
dagsbrevet og for Eders
venlige Tanker og Ønsker.
Om jeg er gammel ved
jag intet om, men et ved
jag at Jorden i vor gamle
Klode, holder sig godt.
Vi bor her på et af de
mest kultiverede Stykker af
dens Overflade, men trods
det, forbares jeg dag daglig over
hvor uopdaget og uimodig Jorden
er. Forsiddersted begynder vi
dog så småt at blive Italiens
møtte. Med "Vi" mener de
varmest Familien, og med
Familien mener jeg Anna og
Pigebørnene - De tre små
Drenge længes trods efter Fyskhøjs

Tyngle opares trofast sammen
til sin "Bellbad". Vor endelige
Hjemkomst er nu fastsat.
12^{de} Juni 1914 rejser vi til
Fynshoved (Næste Sommer
drager vi til Paris og bliver
ca. 1 1/2 år.) Hvad mig selv angår
da er ~~den~~ ^{der} Rejse nærmest
at betragte som en Opgave
der stilledes mig udefra.
Man ved jo intet om Italiens
andet end noget højtravende
Sludder og på heller intet
at vide om dette Land uden
ved at se det selv. Klaus
bliver kaldt "Italiener". På
enkelte Undtagelser nær
er vi jo nok han nærmest
har nogen Antipathi mod
Italienerne. Han kommer
meget godt ud af det med
dem, mere og over dem
men foragter dem utrolig højt,
hvor jeg. Kipling's "Heldning
af Bandarollet" minder også

mig i den hermede af og t. l.
En Familie er vidt og kommer
nå nærmere hold hermede.
En Officersfamilie med 6
Sønner. Desværre er vi kommet
for sent at tilføje dem et
Hjertesår. Deres tredveårige
Søn har foretrukket sig i Besse
og i nogle måneder læret til
hænde, men netop i disse
Dage er det kommet til en
Slags Fortdwing, Besse vil
ikke vide af ham, som andet
eller mere end opvartende
Kavalier. Han er 16 eller 17.
Jeg vil håbe, han overlener
det skönt han har taget sig
det meget nær det Skind. Han
siger Trost hos Klaus som tager
sig af ham, boxer med ham,
lærer ham at ro. (Han kan
nemlig ikke roe mere og må
derfor se at trætte sig). Af
andre Bemærkninger har
han at spidsulen over er

^{følgende}
~~denn~~ den værste: Efter
at han nu lige har tæst sin
Eksamens og skal ind på
Officerskolen (han skal ind
i Luftflåden) skal han
endnu bestå to Prøver den
ene er, han skal have en vis
Vægt - mindst 50/50, han
vejer 51 men måges 20 af
inden ~~den~~ denne Modgangs
deruden skal han holde et
vis givet Brystmål, men
~~nu~~ nu tørrer han vel ind.
Velt glad er jeg nu ikke,
men fordi det er en, og
den sympatiske Familie
Jeg mindes ikke jeg nogen sinde
har set et så smukt Forhold
mellem Forældre og Børn
som der. ~~For~~ At Familien
er bevidst fri for den
almindelige italienske Doven-
skab som hersker i Liguore
klassen, ~~et~~ er ikke det mindst
tiltalende ved den.

Jeg maler Børnene og
ryfter mig i det hele taget
ind i sådanne en Masse Stræ-
bede så jeg smides den
Dag da jeg tager en rask
Beslutning på at hele
Gøjemøjet sammen stikker
af. Bliu her hele sit Li-
kan man jo dog ikke.

Jeg har aldrig forstået hvad
det er for en Drift der driver
Malere fra den ene Igen til
den anden for et mindre noget
at male. Mig er det altid
gælt omvendt har jeg først
fået fat et Sted kom over
jeg egentlig aldrig mere fra
det. Til Gensæld synes jeg
Ernemme er hvor man selv
er.

Det er næst Din er på
Rejse næste Sommer
Så er Din formodentlig
hjemme Sommeren
1914 så vi kan mødes.
Send Else en Ferietur
til os i Paris Septembris
1913 og ~~selv~~ selv
og hent hende der, når
Din vender hjem fra
Sibirien. Var det ikke
en Fde?
Vi har Varme- og har
blevet utilgaaet (Influenza)
en 14 Dages Tid. 7 Dage
er jo næst igen.

Vore hjerteligste Hilsener
til Dig, Else og Børnene

Der hengivne

Friz Lyberz.